

## Текст Африканского регионального соглашения о сотрудничестве при проведении исследований, разработок и при подготовке кадров в связанных с ядерной наукой и техникой областях (АФРА)

1. В настоящем документе для сведения всех членов Агентства воспроизводится текст Африканского регионального соглашения о сотрудничестве при проведении исследований, разработок и при подготовке кадров в связанных с ядерной наукой и техникой областях, принятого 20 сентября 2019 года в Вене («пересмотренное Соглашение АФРА»).
2. Пересмотренное Соглашение АФРА заменяет собой Африканское региональное соглашение о сотрудничестве при проведении исследований, разработок и при подготовке кадров в связанных с ядерной наукой и техникой областях («Соглашение АФРА 1990 года»)<sup>1</sup>, которое вступило в силу 4 апреля 1990 года на пятилетний срок и после его продления на сроки в пять лет должно прекратить свое действие 3 апреля 2020 года. Пересмотренное Соглашение АФРА остается в силе бессрочно.
3. На основании пункта 1 статьи XIV пересмотренное Соглашение АФРА «вступает в силу по получении Генеральным директором Агентства уведомления о принятии тремя государствами-членами, принадлежащими к африканскому региону, в соответствии со статьей XIII. Однако в случае, если такое уведомление будет получено до истечения срока действия продлевавшегося Соглашения АФРА 1990 года, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении срока действия указанного Соглашения, а именно 4 апреля 2020 года».
4. К 26 марта 2020 года Генеральный директор получил уведомления о принятии от Алжирской Народной Демократической Республики, Республики Гана и Республики Уганда. Поскольку эти уведомления были получены до истечения срока действия продлевавшегося Соглашения АФРА 1990 года, пересмотренное Соглашение АФРА вступает в силу в дату истечения срока действия Соглашения АФРА 1990 года, т. е. 4 апреля 2020 года.

---

<sup>1</sup> INFCIRC/377.

**АФРИКАНСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ИССЛЕДОВАНИЙ, РАЗРАБОТОК  
И ПРИ ПОДГОТОВКЕ КАДРОВ В СВЯЗАННЫХ  
С ЯДЕРНОЙ НАУКОЙ И ТЕХНИКОЙ ОБЛАСТЯХ**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Правительства — участники настоящего Соглашения (далее именуемые «Правительства-участники») признают, что в рамках их национальных программ в области атомной энергии существуют сферы общих интересов, в которых взаимное сотрудничество может способствовать более эффективному использованию имеющихся ресурсов;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что одна из функций Международного агентства по атомной энергии (далее именуемого «Агентство») состоит в том, чтобы содействовать исследованиям и разработкам в области атомной энергии и практическому применению атомной энергии в мирных целях и оказывать помощь в этой связи, и что эта функция может выполняться путем дальнейшего развития сотрудничества между его государствами-членами и путем оказания им помощи в реализации их национальных программ в области атомной энергии;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в целях поощрения такой совместной деятельности Правительства-участники приняли под эгидой Агентства Африканское региональное соглашение о сотрудничестве при проведении исследований, разработок и при подготовке кадров в связанных с ядерной наукой и техникой областях, вступившее в силу 4 апреля 1990 года (далее именуемое «Соглашение АФРА 1990 года»);

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии со статьей XIV Соглашения АФРА 1990 года оно остается в силе в течение пяти лет с момента его вступления в силу, что в последующем оно продлевалось на пятилетние периоды и что срок его действия истекает 3 апреля 2020 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Правительства-участники желают и далее поощрять их взаимное сотрудничество, заменив Соглашение АФРА 1990 года настоящим соглашением, которое имеет то же название — «Африканское региональное соглашение о сотрудничестве при проведении исследований, разработок и при подготовке кадров в связанных с ядерной наукой и техникой областях» — и которое остается в силе бессрочно;

НАСТОЯЩИМ согласились о нижеследующем:

## **СТАТЬЯ I**

Правительства-участники обязуются в сотрудничестве друг с другом и Агентством содействовать осуществлению совместных проектов по исследованиям, разработкам и подготовке кадров в области ядерной науки и технологий и координировать такие проекты с помощью своих компетентных национальных учреждений.

## **СТАТЬЯ II**

1. Агентство созывает совещание представителей Правительств-участников (далее именуемое «Совещание представителей») по мере необходимости, но не реже одного раза в год в Центральных учреждениях Агентства.
2. Совещание представителей полномочно:
  - a) определять программу деятельности и устанавливать в ней приоритеты;
  - b) рассматривать и утверждать совместные проекты, предлагаемые государствами — участниками настоящего Соглашения;
  - c) проводить обзор осуществления совместных проектов, созданных в соответствии с пунктом 2 статьи III;
  - d) рассматривать годовой доклад, представляемый Агентством согласно пункту 3(е) статьи VII;
  - e) определять условия, на которых государство, не являющееся участником настоящего Соглашения, или соответствующая региональная или международная организация могут участвовать в совместном проекте;
  - f) рассматривать любые другие вопросы, связанные с содействием осуществлению совместных проектов и их координацией или имеющие отношение к этому, для целей настоящего Соглашения, изложенных в статье I.

## **СТАТЬЯ III**

1. Любое Правительство-участник может представить предложение в письменной форме в отношении совместного проекта Агентству, которое по получении его уведомляет другие Правительства-участники о таком предложении. В предложении указываются, в частности, содержание и цели предлагаемого совместного проекта и средства его осуществления. По просьбе Правительства-участника Агентство может оказывать помощь в подготовке предложения в отношении совместного проекта.

2. При утверждении совместного проекта согласно пункту 2 (b) статьи II Сопредседатели указывают:
  - a) содержание и цели совместного проекта;
  - b) связанную с ним программу исследований, разработок и подготовки кадров;
  - c) средства осуществления совместного проекта и проверки достижения целей проекта;
  - d) другие относящиеся к делу подробности, которые считаются необходимыми.

#### СТАТЬЯ IV

1. Любое Правительство-участник может участвовать в совместном проекте, созданном в соответствии со статьей III, направив уведомление об участии Агентству, которое уведомляет другие Правительства-участники о таком участии.
2. При условии соблюдения положений пункта 2 статьи VII осуществление каждого совместного проекта, созданного в соответствии со статьей III, может быть начато после получения Агентством третьего уведомления об участии в совместном проекте.

#### СТАТЬЯ V

1. Каждое Правительство, участвующее в совместном проекте в соответствии со статьей IV (далее именуемое «Участвующее правительство»), при условии соблюдения своих применимых законов и постановлений, осуществляет определенную для него часть совместного проекта в соответствии с пунктом 3 (b) статьи VI. В частности, каждое Участвующее правительство:
  - i) предоставляет необходимые научные и технические средства и персонал для осуществления совместного проекта;
  - ii) принимает все разумные и надлежащие меры для принятия ученых, инженеров или технических экспертов, назначенных другими Участвующими правительствами или Агентством для работы на назначенных установках, и для направления ученых, инженеров или технических экспертов для работы на установках, назначенных другими Участвующими правительствами для цели осуществления совместного проекта.

2. Каждое Участвующее правительство представляет Агентству годовой доклад об осуществлении определенной для него части совместного проекта, включая любую информацию, которую оно считает необходимой для целей настоящего Соглашения.
3. При условии соблюдения своих национальных законов и постановлений и согласно своим соответствующим бюджетным ассигнованиям каждое Участвующее правительство делает взнос финансового или иного характера для эффективного осуществления совместного проекта и ежегодно уведомляет Агентство о любом таком взносе.

## СТАТЬЯ VI

1. Каждое Участвующее правительство назначает высокопоставленное должностное лицо, обладающее соответствующей технической компетенцией, в качестве национального координатора проектов, которые осуществляются на территории страны или реализуются с участием правительства.
2. Создается Техническая рабочая группа, состоящая из национальных координаторов, указанных в пункте 1 настоящей статьи.
3. Функциями Технической рабочей группы являются:
  - a) определение деталей в отношении осуществления каждого совместного проекта в соответствии с его целями;
  - b) создание и изменение, при необходимости, части совместного проекта, относящейся к каждому Участвующему правительству, при условии согласия этого Правительства;
  - c) контроль за осуществлением совместного проекта;
  - d) представление рекомендаций Совещанию представителей и Агентству в отношении совместного проекта и рассмотрение хода осуществления таких рекомендаций.
4. Совещание Технической рабочей группы созывается Агентством по мере необходимости, но не реже одного раза в год.

## СТАТЬЯ VII

1. Агентство выполняет по мере необходимости обязанности Секретариата в соответствии с настоящим Соглашением.
2. При условии наличия ресурсов Агентство предпринимает усилия по поддержке совместных проектов, созданных в соответствии с настоящим Соглашением, посредством программы технической помощи и других программ. Принципы, правила и процедуры, применимые к программе технической помощи и другим программам Агентства, в соответствующих случаях применяются к любой такой поддержке со стороны Агентства.
3. На основе рекомендаций, представленных Технической рабочей группой согласно пункту 3 (d) статьи VI, Агентство:
  - a) ежегодно определяет график работы и порядок осуществления совместного проекта;
  - b) распределяет между совместными проектами и Участвующими правительствами взносы, сделанные в соответствии с пунктом 3 статьи V и пунктом 1 статьи VIII;
  - c) оказывает помощь Участвующим правительствам в обмене информацией и в составлении, опубликовании и распространении докладов о совместном проекте, если это необходимо;
  - d) оказывает научную и административную поддержку совещаниям Технической рабочей группы;
  - e) ежегодно готовит общий доклад о деятельности, осуществленной согласно настоящему Соглашению, уделяя особое внимание реализации совместных проектов, созданных в соответствии со статьей III, и представляет его Совещанию представителей.

## СТАТЬЯ VIII

1. С согласия Совещания представителей Агентство может приглашать любое государство-член, не входящее в число Участвующих правительств, или соответствующие региональные или международные организации вносить финансовый или иного рода взнос в совместный проект или участвовать в нем. Агентство информирует Участвующие правительства о любых таких взносах или участии.

2. Агентство в консультации с Совещанием представителей управляет взносами, сделанными согласно пункту 3 статьи V и пункту 1 настоящей статьи для целей настоящего Соглашения, в соответствии с его финансовыми положениями и другими применимыми правилами. Агентство ведет отдельный учет и отчетность для каждого такого взноса.

### **СТАТЬЯ IX**

1. В соответствии со своими применимыми законами и постановлениями каждое Правительство-участник обеспечивает применение при осуществлении совместного проекта норм и мер безопасности Агентства, относящихся к этому проекту.
2. Каждое Правительство-участник обязуется использовать любую помощь, предоставляемую ему в соответствии с настоящим Соглашением, исключительно в мирных целях в соответствии с Уставом Агентства.

### **СТАТЬЯ X**

Ни Агентство, ни какое-либо Правительство или соответствующая региональная или международная организация, делающие взносы согласно пункту 3 статьи V или пункту 1 статьи VIII, не несут ответственности перед Участвующими правительствами или любым лицом, предъявляющим требование через них, за безопасное осуществление совместного проекта.

### **СТАТЬЯ XI**

Любое Правительство — участник настоящего Соглашения и Агентство могут при необходимости и в консультации друг с другом заключать соглашения о сотрудничестве с соответствующими региональными или международными организациями для оказания содействия в реализации совместных проектов и для их разработки в областях, охватываемых настоящим Соглашением.

### **СТАТЬЯ XII**

Любой спор, который может возникнуть в отношении толкования или применения настоящего Соглашения, подлежит урегулированию посредством консультаций между заинтересованными сторонами с целью урегулирования спора путем переговоров или любыми другими мирными средствами урегулирования споров, приемлемыми для них.

### **СТАТЬЯ XIII**

Любое государство — член Агентства в Африканском регионе согласно Уставу Агентства может стать участником настоящего Соглашения, направив уведомление о его принятии Генеральному директору Агентства, который информирует каждое Правительство-участник о полученных им уведомлениях о принятии.

### **СТАТЬЯ XIV**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по получении Генеральным директором Агентства уведомления о принятии тремя государствами-членами, принадлежащими к Африканскому региону, в соответствии со статьей XIII. Однако в случае, если такое уведомление будет получено до истечения срока действия продлевавшегося Соглашения АФРА 1990 года, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении срока действия указанного Соглашения, а именно 4 апреля 2020 года.
2. Любое Правительство-участник может денонсировать настоящее Соглашение, направив письменное уведомление Генеральному директору Агентства. Такая денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения уведомления Генеральным директором Агентства.

Совершено в Вене 20 сентября 2019 года